

FARM WORKERS FIGHT WATER SYSTEM

Trabajadores Lucha Contra El Sistema De Agua

The city of Wasco, California, in the agricultural area of Kern County, has two separate water systems: A public system that serves the entire community and a private system that serves a low income area occupied mostly by Negro and Mexican farm workers.

The residents of the low income community have been complaining for many months that the water from the private company is cloudy, smells bad, and spoils the clothes washed in it.

Finally, a group of 125 residents of the low income community went to California Rural Legal Assistance with their problem. CRLA attorney Carol Silver accepted the case, and had the water checked by a private chemist. The chemist found that the water did contain bacteria. CRLA then filed complaints with both the private and the public utility companies, the State Board of Health, and the Wasco Public Utilities Commission. Perhaps even more important they informed the residents that they would gladly represent anyone who became ill as a result of the bad water.

It was not long before CRLA's pressure brought results. In May, 1967, CRLA lawyers made an agreement with the private utility saying that:

1. The water supplied to the low income residents would be made and kept pure.
2. The residents would have \$3,000 returned to them on water bills paid from July 1966 to May 1967.
3. All complaints that arise in the future are to be settled by a committee consisting of residents of the area and representatives of the company.

As a further result of conversations between the Wasco City attorney and CRLA lawyers, the city agreed to work with the residents on the water problem. The city is now considering buying the private water system and putting it into the system that serves the rest of the community.

The residents still are not completely satisfied, for they feel that even the new rates are too high. They plan, therefore, to ask for lower rates.

Gary Bellow, Deputy Director of CRLA, already considers the case a success, even though residents plan to ask for lower rates.

"The most exciting thing about the case," says Mr. Bellow, "is the way in which the residents came together and organized around the water issue. And their organization has grown: as a result of their work on this problem, they are now working with the local community action agency on other problems. They have learned the value of group efforts."

(Reprint from "Law in Action," an OEO monthly publication.)

La ciudad de Wasco, California, en la zona agrícola del condado de Kern, tiene dos sistemas separados de agua: un sistema público que surte a gran parte de la comunidad y un sistema particular; que surte a un área de gente de escasos recursos, la mayoría de ellos negros y trabajadores agrícolas mexicanos.

Los residentes del área en que viven gente de escasos recursos han estado protestando durante varios meses que el agua del sistema de agua potable particular es turbia, mal oliente y que echa a perder la ropa que se lava en ella.

Por último un grupo de 125 residentes de esta zona fueron a ver a la oficina Asistencia Legal Rural del Estado de California con su problema. El abogado del dicha oficina aceptó el caso y hizo que el agua fuera analizada por un químico. El químico constató de que el agua contenía bacterias. Entonces la oficina de CRLA inició una queja contra la compañía de utilidad pública y la particular, así como también contra el Departamento de Salud Pública del Estado y contra la Comisión de Utilidades Públicas de Wasco. Aun quizás más importante le informaron a los residentes que representarían legalmente a cualquiera que se enfermara por tomar del agua contaminada.

La acción ejercida por el CRLA de California no tardó en producir resultados. En mayo de 1967 los abogados del CRLA firmaron un acuerdo con la compañía de utilidad pública particular, diciendo que:

1. El agua suministrada a los residentes del sector de escasos medios sería mantenida pura.
2. Se le devolvería a los residentes la cantidad de \$3,000. por cuentas pagadas entre julio y mayo de 1967.
3. Todas las protestas que surgan en el futuro serán resueltas por un comité compuesto de residentes de la zona y representantes de la compañía.

Otro de los resultados de las conversaciones entre el fiscal de la ciudad de Wasco y los abogados del CRLA fue que la ciudad se comprometió a cooperar con los residentes de la ciudad en todos sus problemas de agua potable. Actualmente la ciudad está considerando la compra de la compañía particular, para absorberla dentro del sistema que sirve al resto de la comunidad.

Los residentes aun no están completamente satisfechos, pues piensan que las tarifas están muy altas. Piensan pedir tarifas más bajas.

Gary Bellow, Vice Director de la oficina de CRLA siente ya que el caso ha sido un éxito, aun cuando los residentes piensan solicitar tarifas más bajas.

"Lo más interesante del caso," dice el señor Bellow, "es la manera en que los residentes se agruparon y se organizaron alrededor de este problema del agua. Y su organización ha crecido. Como resultado de su trabajo, ahora están tratando otros problemas con las diversas agencias de acción comunitaria. Han aprendido a ver el valor que tiene el esfuerzo de un grupo."

(De "La Ley en Accion", una publicación mensual del O.E.O.)

MANUEL DE LA CRUZ LEAVES FOR VIETNAM

By Judi Jarvill

Por Judi Jarvill

As a seasonal farm worker, Manuel De La Cruz held many different jobs. He was 26 years old and still unable to secure steady work. Manuel needed counseling. He had a wife and two children he knew he must support.

It was last winter when Manuel decided to see Glen Frederickson, Job Counselor for the Valley Migrant League in Woodburn. Manuel had previously enlisted in the Marine Corps and was waiting to be notified.

Glen found steady work for Manuel at the Fairway Manor Restaurant in Woodburn through the O.J.T. program (On-The-Job-Training). Manuel worked hard on his job and stayed employed until his enlistment with the Marine Corps came through.

In April, Manuel entered the service and took his basic training at Camp Pendleton, California. After boot camp he was trained in the explosives field. Following this training he came home for a 7 day leave.

Manuel's former employer, Jim McFadden, Manager at Fairway Manor gave a dinner to honor Manuel. Manuel's Counselor, Glen Frederickson, was also invited. The dinner was on Monday, July 10, the last day of Manuel's leave.

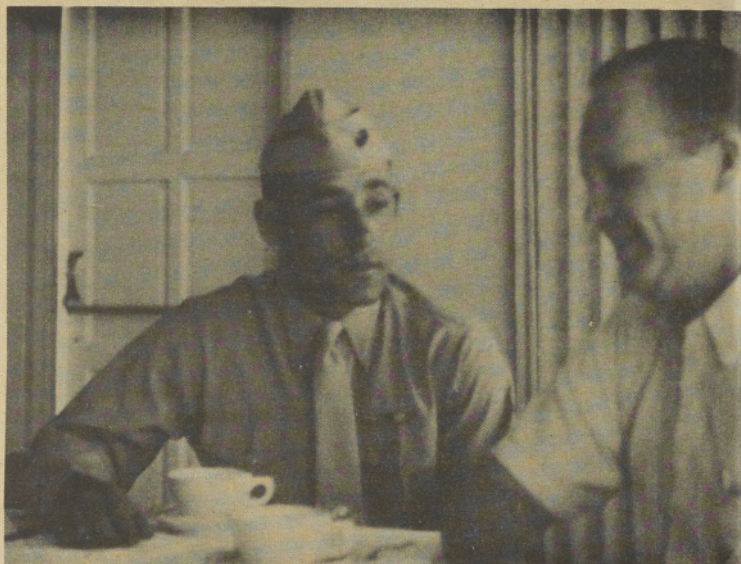
Como trabajador migrante, Manuel de la Cruz ha tenido muchos trabajos diferentes. Tenía 26 años y aun no podía obtener un trabajo fijo. Manuel necesitaba que lo aconsejaran. Tiene una esposa y dos hijos.

Fué el verano pasado que Manuel decidió ver a Glen Frederickson, Consejero de Trabajos del Valley Migrant League de Woodburn. Manuel se había enrolado en el Marine Corps y esperaba ser notificado.

Glen encontró trabajo para Manuel en el restaurante Fairway Manor en Woodburn através del programa O.J.T. (On-The-Job-Training). Manuel trabajó duro en su trabajo y estuvo empleado hasta que se incorporó en el Marine Corps.

En abril Manuel entró al servicio militar y obtuvo su entrenamiento básico en Camp Pendleton, California. Después del entrenamiento básico (Boot Camp) se entrenó en explosivos. Después de esto regresó a casa durante siete días.

El patrón de Manuel, Jim McFadden, dió una comida en el Fairway Manor en honor de Manuel. El consejero de Manuel, Glen Frederickson, fué invitado. La comida se llevó a cabo el 10 de julio, el último día libre de Manuel.



Manuel De La Cruz, left, and VML job counselor Glen Frederickson, right, relax after Manuel's farewell dinner.

Manuel de la Cruz, a la izquierda, y Glen Frederickson, Consejero de Trabajo del VML, a la derecha, descansan después de la comida de despedida que se le ofreció a Manuel.

On July 11, Manuel left for Vietnam.

"I am proud of Manuel," said Glen Frederickson, "he has come a long way. Manuel has gained confidence in himself that will help him in whatever he does."

El día 11 de julio Manuel se fué a Vietnam.

"Estoy orgulloso de Manuel," dice Frederickson, "ha avanzado mucho. Manuel ha ganado confianza en sí mismo lo que lo ayudará mucho no importa donde vaya."